

**Zeitschrift:** Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten

**Band:** 114 (2007)

**Heft:** 5

**Artikel:** Oerlikon Saurer Epoca 05 : das modulare System revolutioniert die Zwei-Wagen-Technik

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-678674>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

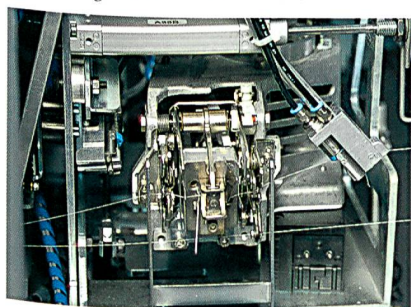
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zeit ist Geld

Die WinSpin produziert mit einer Hochgeschwindigkeit von bis zu 250 m/min an jeder der 56 Spinnstellen 2- bis 4-fach Garne. Verglichen mit dem Ring-Spinnen bedeutet das eine bis zu 40-fache Produktion einer Spinnstelle, 80 % weniger Ware in Arbeit und eine Lieferzeitverkürzung von bis zu einer Woche.



Der Splicer: «Bei dem WinPro-Garn müssen in der Praxis zwei bis vier Reinigerschnitte pro kg gespleisst werden, beim Ringgarn sind dies verfahrensbedingt 20 bis 25 Spleissstellen.»

## Auf der Suche nach neuen Grenzen

Dank des Einzelspindeltriebs ist WinSpin hervorragend für die Mehrpartie-Verarbeitung geeignet. Drei verschiedene Partien können gleichzeitig auf der Maschine abgearbeitet werden, sodass auch Kleinaufträge in einer kurzen Zeit abgearbeitet werden können. Kurze Partiewechselzeiten unterstützen die Flexibilität des Prozesses.

## Grenzenlose Kreativität

WinSpin produziert 4-fach Garne zu gleichen Spinnkosten wie 2-fach Garne. Erstmals können 4-fach Garne wirtschaftlich produziert werden. Vier verschiedene Rohstoffe, Nummern oder Farben zusammen mit der Option, eine oder zwei Seelen aus elastischem oder unelastischem Material zuzufügen, geben jedem Anwender die Möglichkeit zur grenzenlosen Kreativität.

So erreichen

Sie die

Redaktion:

E-Mail:

[redaktion@mittex.ch](mailto:redaktion@mittex.ch)

# Oerlikon Saurer Epoca 05 – Das modulare System revolutioniert die Zwei-Wagen-Technik

*Die erste Oerlikon Saurer Epoca läutete 1995 eine neue Epoche in der Schiffchen-Stickereitechnik ein: Vorher war wirtschaftliches Sticken über Jahrzehnte nur mit der Zwei-Wagen-Technik, meist in der Ausführung von 2 Gattern übereinander, möglich. Aufgrund der besseren Ergonomie, verbunden mit schnelleren Stoffwechselzeiten und weniger Verlust bei Stillständen, schaffte es die Epoca mit nur einem Wagen, im Vergleich zur herkömmlichen Technik, wirtschaftlich erfolgreich zu produzieren. Nun bietet die Epoca seinen Kunden auch eine Version mit Zwei-Wagen-Technik an, ohne dabei aber ihren ureigenen Vorteilen untreu zu werden.*

Oerlikon Saurer überraschte in der Vergangenheit immer wieder durch technologische und wirtschaftliche Errungenschaften, die dem Markt neue Impulse gaben. Innerhalb der Baureihe Epoca waren dies sicher die Gestell- und die Fundamentbauweise, die FastCut-Schneidetechnik und kürzlich die Laseroption.



Neue Epoca 05, Gestell, 2 – 1, Standard

Neu wird das komplett modular aufgebaute Sticksystem nicht mehr nur als Gestell- und Fundamentversion, in Längen von bis zu 30 m und mit den bekannten Zusatzeinrichtungen Laser sowie Soutache und Pailletten angeboten, sondern neben der Ein-Wagen- auch als Zwei-Wagen-Technik. Hierbei handelt es sich aber nicht um eine starre Verbindung mit Einbussen in Flexibilität und Produktivität, sondern um zwei vollkommen unabhängige Einheiten. So bleiben sämtliche Vorteile erhalten: Bei einem Fadenbruch oder einem sonstigen Stillstand steht immer nur der betroffene Wagen, der andere arbeitet voll weiter. Selbstverständlich kann man, wenn ein Wagen fertig ist, diesen neu bestücken und starten, obwohl der andere noch am ersten Stück arbeitet. Auch Servicearbeiten

bedeuten nicht, dass beide Wagen gleichzeitig stehen müssen.

Grundlage dieser revolutionären, zum Patent angemeldeten Neuheit ist eine ausschliesslich elektronische Verbindung der Wagen. Sie basiert neben der schon bis anhin verwendeten Servomotortechnik auf einer einzigen intelligenten Steuerung für beide Wagen. Diese stellt in jedem Fall sicher, dass die richtige Position angefahren wird. Einzig das Muster muss für beide Wagen identisch sein. Dagegen können sich der verwendete Stoff sowie die Garne, aber auch einige Einstellparameter unterscheiden.

Zur Verbesserung der Wirtschaftlichkeit geht Oerlikon Saurer aber noch einen Schritt weiter. Neu werden alle Stickmaschinen mit dem Stoffspannsystem FastSpan ausgerüstet. Dabei können mit einer einzigen Stoffwelle neben den bekannten Stoffbefestigungsverfahren Längsspannstab, Velcro und Fischbein auch das revolutionäre Durchzugsverfahren genutzt und jeder Zeit geändert werden. Beim Durchzugsverfahren wird der Stoff nicht mehr fix am Rahmen vernadelt oder geklemmt, sondern mit Hilfe eines speziellen Wellentuches wie ein Segel ins Gatter gezogen und fixiert. Beim Herausziehen wird gleichzeitig der neue Stoff eingezogen. Hierbei kann der Stoff sowohl abgelängt als auch als Mehrfaches der Maschinenlänge verwendet werden, was in der Weiterverarbeitung (Ausrüstung) deutliche Vorteile mit sich bringt.

Redaktionsschluss Heft

6/2007:

15. Oktober 2007